

povestea băiatului care transformă în ciocolată tot ce atinge

Traducere din limba engleză
de Laura Poantă

Ilustrații de
Marius Mihail Ghiță



Editura Paralela 45





În cea mai mare parte a timpului, John Midas¹ era un băiețel foarte cuminte. Din când în când, bineînțeles, mai nesocotea câte o regulă, cum ar fi regula de a nu pretinde că

¹ *Midas* e numele unui rege frigian vestit fiindcă, potrivit mitologiei antice grecești, tot ce atingea se prefăcea în aur; poate numele n-a fost ales întâmplător (n. trad.)



e tigru când sora lui, Mary, trebuia dusă la culcare. Totuși, în general vorbind, se purta foarte bine.

Ar fi trebuit să se poarte mai bine.

Locuia într-o casă confortabilă înconjurată de un tăpșan verde și copaci care aruncau umbre lungi, numai buni pentru cățarat. Mama lui era pe cât de blândă, pe atât de practică. Tatăl lui, când nu era nevoit să se grăbească în oraș, petrecea ore întregi povestindu-i lui John lucruri interesante despre baseball, gănganii, cuiburi de păsări, bărci, briganzi¹ și fluturi.

John mergea la școală și îi plăcea. Cu profesoara lui, Miss Plimsole, era ușor să te înțelegi atâta vreme cât îți făceai temele cu grijă. Primise o trompetă nouă, strălucitoare, aurie, și lecții de muzică, drept cadou de începutul școlii. Doamna Quaver², profesoara de muzică, a fost repede de acord să-l lase să cânte mici fragmente, câteva note o dată, împreună cu orchestra școlii.

¹ *Brigand* – tâlhar la drumul mare (n. trad.)

² *Quaver* înseamnă valoare de optime a unei note muzicale (n. trad.)

În fine, mai era Susan Buttercup¹, care era în clasa lui. Susan avea bucle moi blonde, obraji rotunzi rozalii, ochi albaștri și una dintre cele mai bune colecții de bile de sticlă din împrejurimi.

John ar fi trebuit să se poarte extrem de bine. Dar nu așa stăteau lucrurile.

Avea un obicei prost: era de nesăturat când venea vorba de dulciuri. Bomboane (drajeuri colorate), vată de zahăr, toate soiurile de lemn dulce, caramele de modă veche, portocale zaharisite sau felii de lămâie, batoane de popcorn zaharisit, alune caramelizate², jeleuri, marțipan, pastile din coacăze negre pentru dureri în gât, nuga, *marrons glacés*³, bomboane acrișoare, gumă de mestecat, acadele, bezele și, mai presus de toate, ciocolată – pe toate le devora.

În timp ce alți băieți și fetițe își cheltuiau banii pe modele de avioane, reviste, coarde de sărit și șopârlite ca animale de companie,

¹ *Buttercup* – piciorul cocoșului (botanică); dar și, luând cuvintele separat, „ceșcuță de unt” (n. trad.)

² În original, *crackerjack*, care este și numele unei firme americane specializate în popcorn și alune caramelizate (n. trad.)

³ În franceză în original – castane confiate (n. trad.)